Lālkuṭi, time of Nṛpatuṇgavikramavaram, year 23

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00180

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00180.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold, after a land-sale, for providing food offerings and for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vi**ja**ya-nirupat¡o!〈u〉ṅka-vikkirama-parumarkku yāṇṭu 2 10 (3)-Āvatu

Iṭai(yāṟṟu n)āṭṭu-t tiru-t-tava-t-tuṟai **m**¿ā?〈a〉**hā**tē〈2〉varkku I¿ñ?〈n-n〉āṭṭu kavira-p-poṟkkaṭṭi-Ūr-Uṭaiyāṉ pūti kaṇṭaṉ Iravum pakalum Oru noṉtā-t tiru-viḷakku nicati Uri-y〈3〉 ney{i}yāl ca¡ṉ!〈n〉tirātittaval Erivataṟkku kuṭutta poṉ 3 10 kaḷañcum tēvar kōyil poṉ Irupatiṉ ka〈4〉ḷañcu(m) Āka-p poṉ 5 10-tiṉ kaḷañcuṅ vaṭa-karai-maḷanāṭṭu kalāra-k-kūṟṟattu mikūṟṟu ciṟukavūr toḷunērvē〈5〉liyum toḷunēryum Eṅkaḷ kurukkaḷ Iṟaiyili-yāka Eṟṟu-k koṇṭa pūmi Ōmañcaṉ tuvēti nakkaṉū(ra)〈6〉ṉuṅ cāvā¡ṉ!〈n〉ti nārāyaṇa-mā-tēvaṉum nārāyaṇaṉ cē¡ṉ!〈n〉(ta)ṉuṅ nārāyaṇaṉ ¡ṉ!〈n〉akkaṉum Ivaṉaivōm ti〈7〉ru-t-tava-t-tuṟai mā-tēvar Iṭai Ippoṉ Aimpatiṉ ka([la])ñcu poṉṉuṅ koṇṭu Eṅkaḷ kurukkaḷai-

(t)〈8〉 (y)oḷunērtirattu tēvarkkē Aṭṭiṉ pūmi Uḷppaṭa Ip-poṉṉukku viṟṟu kuṭutta toḷunē(r)vēli-nilam-(āva)〈9〉tu

vaṭavūr nā〈ṉ〉-mā-varaiyum [3+] (muṉṟum āvum Itaṉ kiḷai nā)[ṉ]-mā-varaiyum Itaṉ kiḷaikkāṟ ceyum Ita〈10〉ṉ kiḷai mūṉṟum ā(vum) Itaṉ kiḷai Arai-mā-vum Ākattaṭi Āṟiṉāl nilam vēliyum Illavaḷākamum t(o)〈11〉ṭṭamum Akaiyāṟum puṉ-ceyum meṉ-ceyum toḷunērvēli-y-ā(va)tu Uṭumpoṭi Āmai tavaḷ¡ṉ!〈n〉tu E〈12〉(ppēr)ppaṭṭatum Uṉṉilam oḷiv' iṉṟi Oru nontā viḷakkum ciṟukāṭṭi Oru tiru-v-amirtukkum-āka viṟṟu〈13〉 I〈n〉-nilam Iṟaiyum Eccōrum veṭṭiyum vētiṉaiyum ceṉṉīr v¿a?〈e〉ṭṭi Uṭpaṭṭa veṭṭi Eppēr-paṭṭatum ce〈14〉(yyāta)t-ākavum Ip-poṉ 5 10-tiṉ kaḷañcuṅ koṇṭu tiru-t-tava-t-tuṟai mā-tērvarkku Iṟaiyili-y-āka viṟṟu vi〈15〉lai-y-āvaṇañ ce〈y〉tu kuṭuttōm

Oru nontā-viḷakkiṉukkum Oru ti(ru-v-ami)rtukkum-āka viṟṟu n¡i!〈ī〉rōṭ' aṭṭi kuṭuttōm Ō〈16〉mañcaṉ tuvēti nakkaṉūraṉum cāvānti nārāyaṇaṉ mā-tē(vaṉu)m nārāyaṇaṉ cēntaṉum nārāyaṇaṉ〈17〉 (nakka)ṉum Ivaṉaivōm

Itaṟ tiṟampil ¡Añ-ñ!〈Ain-n〉ūṟu kāṇam muṟppaṭa paṉ-**māheśvararai** taṇṭam iṭa Oṭṭi〈18〉(ṉōm)

Itu paṉ-**māheśvara-rakṣai**

Itu kāttāṉukku Āyu(tum) **śrī**yum **dharma**mu¡mm!〈m〉 āyiṭuka ⇝ [2+]〈19〉tāka Oṭṭik kuṭuttōn teṅkaṅkuṭi **sabhai**yōm

Itu pan-**māheśvara-rakṣai**

Apparatus

〈13〉 v¿a?〈e〉ṭṭi ◇ *vaṭṭi* SII; *va〈ē〉ṭṭi* IP.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 23rd year of the victorious king Nirupatoṅkavikkiramaparumar.[1]

〈1–9〉

〈9–15〉

〈15–17〉

〈17–18〉

[1] Sanskrit Nṛpatuṅkavikramavarman.

⟨18⟩

⟨18–19⟩

⟨19⟩

Bibliography

Reported in ARIE 1900–01 (ARIE/1891-1892/B/1892/1892/84).

Edited in Krishna Sastri 1923, with visual documentation (SII 4.531). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 180).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on Krishna Sastri 1923 and published visual documentation therein (SII 4, plate VII).

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 172–173, item 531, plate VII.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 505–507, item 180.

Secondary

ARIE 1891–92. *G.O., etc., Nos. 544-45, 6th August 1892. Epigraphy. Directing that certain reports containing the information called for by the Government of India in letter No. 1095--27-5, dated 27th May 1891, in connexion with --, be forwarded to that Govrnement*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1892. Page 17, appendix B/1892, item 84.